

"Miu intent fuva mo, de scriver si quellas caussas della tradiziun..." : Sils fastitgs da miu basat Anton Derungs (1883-1942)

Autor(en): **Derungs, Nadina**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **125 (2012)**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-323583>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

«Miu intent fuva mo, de scriver si quellas caussas
della tradiziun...»

Sils fastitgs da miu basat Anton Derungs (1883–1942)

Nadina Derungs

1. Introducziun

Miu basat Anton Derungs (1883–1942) ha rimnau detgas e praulas ord la Val Lumnezia e la finala publicau quellas ellas lavurs *Entuorn las ruinas de Surcasti* (1938) e *Dallas alps de Lumnezia* (1941). Quei silmeins ei evident – denton tgi che quei um davos las publicaziuns ei staus, daco ch’el ha collectau raquens populars, co el ha fatg quei e danunder ch’el haveva insumma las raquintaziuns, a tgei midadas e retuschas ch’el ha suttamess lezzas e co el ei finalmein vegnius da publicar ses manuscrets, quei ei damondas che duein vegnir sclaridas el suandont artechel.

2. Funs teoretic

2.1 Definiziun e distincziun

La noziun *detga* ei «ein heuristischer Gattungsbegriff für höchst Verschiedenartiges»¹. Ni la scienza litterara ni la folcloristica han entochen da cheu anflau in consens general per ina definiziun precisa. Il renomau folclorist tudestg Rudolf Schenda ha perquei formulau ina definiziun ualti vasta:

Die Sage ist eine mündlich und/oder schriftlich produzierte und tradierte Erzählung von einem einzelnen aussergewöhnlichen, übernatürlichen oder wunderbaren, wahren oder fiktiven, geglaubten oder abgelehnten, oftmals datierten/lokalisierten Ereignis (Erlebnis), die in unterhaltender/didaktischer Absicht vorgebracht wird [...].²

Ella scienza van ins d’accord che la detga appartegn allas fuormas primitivas dalla aschinumnada *poesia popolare*. Poesia popolare ei in hiperonim per differents genres³, dils quals ins supposeva oriundamein ch’els vegnes-

¹ Röhrich/Uther (2004, 1018).

² Schenda (1988, 12).

³ Sper la detga quent’ins leutier la praula, la fabla, la farsa e la sgnocca. Cf. Engels (2007, 393).

sien transmess da bucca a bucca. Denton han ins erui che biaras detgas e praulas han fontaunas litteraras e viceversa, aschia che la scienza tschontscha vonzeivi d'ina interdependenza permanenta da tradiziun orala e tradiziun scretta.⁴

Detgas relatan pil solit igl extraordinari, il marviglius ed inexplicabel che irrumpa el mund da mintga di. Characteristic per ellas ei la localisaziun concreta. Detgas pretendan ch'ils schabetgs raquintai seigien daveras succedi e menziuneschan perquei localitads realas, temps historics e persunas cun nums concrets. Plinavon han ellas adina ina relaziun cul temps present, damai ch'igl 'Oz aunc adina' exista tenor lur cuntegn daveras. Tipic ei era la fin prevalentamein nauscha. Il schliet po per ordinari buca vegnir surventschius, essend che la detga ha ina concepziun pessimistica dil mund e dil carstgaun. Mintga falliment encunter valurs oravontut conservativ-religiusas vegn persequitaus diramein. La detga ha pia buca mo l'intenziun da divertir, mobein less surtut explicar, instruir ed admonir. Per consequenza ademplescha ella ina funcziun socialisonta ni sco Johannes Engels s'exprima: «Mit solchen Erzählungen werden grundlegende Rollenschemata, Wertordnungen und Identitäten geschaffen, bekräftigt und über Generationen tradiert»⁵.

Buc adina palpabla ei la distincziun dalla detga da fuormas parentas sco per exempel la praula. El diever dil lungatg quotidian vegn savens buca distinguìu precis denter quellas denominaziuns. Tonaton existan certas enzenas characteristics: schegie che la praula cumparta bia motivs e figuras culla detga, muossa gia l'entschatta famosa 'Ei era inagada...' che la praula ha tut in'otra concepziun dil temps e dil mund. Ella sereferescha buca sin localitads, temps ni persunas historicas, era maunca la relaziun religiosa. In ulteriur cuntrust sedat ord la aschignumada «Eindimensionalität» dalla praula: ferton che la scuntrada cul surnatural vegn presentada ella detga sco eveniment sgarscheivel e prigulus, secapeschan ils schabetgs numinos ella praula da sesez. Finalmein exista ella praula in'atmosfera ottimistica che semanifesta era ella buna fin, cura ch'ils nauschs vegnan mintgamai castigai ed ils buns remunerai.⁶

⁴ Cf. Egloff (1965, 172), Engels (2007, 393 e 395), Petzoldt (2002, 43) e Röhrich/Uther (2004, 1018s).

⁵ Engels (2007, 395).

⁶ Cf. Beth (2000, 871), Brunold-Bigler (LIR), Engels (2007, 395–399), Petzoldt (2002, 58, 112s e 123–146), Röhrich/Uther (2004, 1019–1022) e Schenda (1988, 13).

2.2 *Intenziuns da collectar e tendenzas redacziunalas*

L'occupaziun culla detga e sia collecziun ein svilups coherents dil 18avel e 19avel tschentaner. Cunzun Johann Gottfried Herder (1744–1803) e sia teoria d'ina poesia populara han dau impuls decisivs per la nova stema dalla detga egl illuminissem tardiv ed ella romantica. Ins s'imaginava che 'il pievel' seigi il scaffider e pertader da mitos, detga e tutta poesia e che questa 'cultura populara' stoppi vegnir rimnada e conservada en scret.

Ils pli enconuschents rimnaders ein stai ils frars Jacob (1785–1863) e Wilhelm Grimm (1786–1859). Culs dus volums *Deutsche Sagen* da 1816/1818 han els buca mo popularisau la detga, mokein era normau e perfin stigmatissau ella tochen oz. Ils Grimms propagavan ina notaziun autentica dallas detgas, de facto han els repassau dil tuttafatg lur rimnadas, aschia che la scienza tschontscha vonzeivi digl aschinumnau 'Grimmstil'. Petzold descriva bein quei process: «[...] die Sagen wurden durchwegs redaktionell bearbeitet, gekürzt oder ergänzt, mit anderen Texten kontaminiert und weitgehend gegenüber ihrer Vorlage verändert»⁷. Talas tendenzas da redacziun anfl'ins durant il 19avel ed aunc all'entschatta dil 20avel tschentaner en bunamein mintga collecziun da detgas. Schizun raquintaziuns construidas dil tuttafatg ein buc ina raritad. Principis da collecziun ed ediziun scientifics dad oz pretendan ina dicziun e notaziun litterala ed informaziuns sur dil raquintader, siu ambient e sia rolla sociala. Anteriusas ediziuns da detgas ein pia mo darar notaziuns autenticas da raquintaziuns orales e ston adina vegnir perscrutadas cun egl critic. Persuenter intervegn ins caussas buca meins interessantas, sco Peter Egloff resumescha:

Collecziuns da praulas, detgas, legendas ed era da canzuns popularas espriman pil solit pli bia davart preferenzas litteraras, ideas pedagogicas, morala, dependenzas ideologicas e teoreticas da lur rimnaders ed editurs che davart la mentalitad e veta digl aschinumnau sempel pievel.⁸

Da relevar specialmein ein ils effects patriotics da talas collecziuns da poesia populara. Particularmein rimnadas regiunalas han caschunau durant il 19avel tschentaner en biaras parts dall'Europa ina veritabla 'rescoperta digl agen' e carschentau aschia la cunscienza regiunala e naziunala. Era ella Romontschia ei quei fenomen d'observar. Culla publicaziun dalla *Rätoromanische Chrestomathie* els onns 1896–1919 ha Caspar Decurtins (1855–1916) per exempel buca mo effectuvau ella Romontschia sentiments

⁷ Petzold (2002, 37).

⁸ Egloff (1985, 167).

da solidaritad, mobein era contribuü bia al svilup dalla nova stema per la cultura e litteratura romontscha.⁹

2.3 *Collectaders ed editurs remarcabels ella Romontschia*

Ina dallas empremas collecziuns da detgas sil territori romontsch ei l'ediziun *Volkstümliches aus Graubünden* da Dietrich Jecklin (1833–1891) da Cuera. Quella lavur, ch'ei cumparida denter 1874 e 1878 en treis parts, cuntegn pli che 420 detgas ord igl entir Grischun. Da menziunar specialmein ei che Jecklin furnescha per la gronda part da sias detgas indicaziuns da fontaunas, sco per exempel il liug digl archiv ni num, mistregn e domicil dil raquintader.¹⁰ Igl ei denton da supponer che Jecklin u ils narraturs sezs, ch'ei in il bia scolasts, prers ni professers, hagian redigiü ils raquens. Sper las detgas cumpeglia *Volkstümliches aus Graubünden* ell'aschunta aunc vegn praulas ch'il giuven Caspar Decurtins ha rimnau e translatau.¹¹

Caspar Decurtins, il 'Liun da Trun', ei senza dubi il pli enconuscent collectader dalla Romontschia. Durent decennis han el e numerus gidonters rimnau documents dalla cultura e litteratura romontscha. Denter 1896 e 1919 ei la *Rätoromanische Chrestomathie* cumparida, cun ses 13 toms e varga 7500 paginas la collecziun da texts romontschs la pli voluminusa. Ils differents volums ein parti en cronologicamein tenor las regions linguisticas e cuntegnan buca mo zun bia poesia populara (praulas, detgas, canzuns, legns, giugs d'affons), mobein era transcripziuns da manuscrets, cronicas, processuals e litteratura stampada ord tschun tschentaners.¹² Influenzaus dils frars Grimm, haveva Caspar Decurtins gia sco gimnasiast entschiet a rimnar canzuns popularas dalla Surselva. Durent siu studi ed era suenter, sper sia lavur sco mistral, deputau e cusseglier naziunal, ha igl ardent patriot e defensur dil romontsch collectau vinavon. Igl onn 1887 annunzia Decurtins siu plan d'ina *Crestomazia Retoromontscha*. Per collectar ellas autras regions ei Decurtins dependents da collaboraturs e concepescha perquei il *Questionari volkloristik Rätoromonsch*. Cun sias damondas suggestivas sto quei questiunari denton haver restrenschiu considerablamein la collecziun. Schegie che Decurtins ha concepiu la *Crestomazia* cun pretensiun scientifica, eis ei tonaton buc clar tenor tgei criteris ch'el ha eligiü il material e con fideivla che la reproducziun dils texts ei. Ins enquera

⁹ Cf. Egloff (1985, 162 e 165s), Engels (2007, 404s), Klinkert/Büscher (1988, 423–425), Petzoldt (2002, 13–40), Röhrich/Uther (2004, 1022 e 1025–1027) e Schenda (1988, 13s).

¹⁰ Cf. Jecklin (1916, I–XVI).

¹¹ Cf. Collenberg (LIR) e Jecklin (1916, Introducziun).

¹² Cf. Deplazes (2001, 50–54) e Klinkert/Büscher (1988, 424s).

era adumbatten indicaziuns davart lur derivonza. Cumparegliau cun autras lavurs da gliez temps, munta quei en mintga cass in regress. La mort prematura da Decurtins 1916 ha impediù la finiziun¹³ da quell'ovra monumentalada ed ha probablamein era contribuìu ch'ella ha mai giu quei resun che Decurtins haveva predetg. Tonaton astga la *Crestomazia* buca vegnir sutvaletada en sia influenza sin scripturs, historiografs, plevons e scolasts posteriurs ed era sil risdar e raquintar dil pievel cumin.¹⁴

El calender *Il Glogn*, cumpariu denter 1927 e 1953 e zun populars ella Surselva catolica, anfl'ins numerus texts ord la *Crestomazia*. Quei calender annual vegneva scretts ed edius bunamein en uniun persunala da Guglielm Gadola (1902–1961). Gadola ha restampau biaras praulas e detgas sco era rapports davart vegls usits e la maniera da viver da pli baul. Sco quei che Egloff cumprova en siu artechel *Da bucca a bucca?*, haveva Gadola denton ina relaziun stagn libra cul dretg d'autur. Aschia ha el per part surpriu material plaid per plaid ord la *Crestomazia* senza indicar la fontauna. Tier certs raquens suppona Egloff perfin ch'els vegnien dil tuttafatg ord la plema digl editur. Nuotatonmeins ei era *Il Glogn* staus zun impurtonts pil reflux e la reanimaziun da detgas e praulas ella tradiziun da raquintar dalla Surselva.¹⁵ Gia Arnold Büchli (1885–1970), in ulteriur impurtont rimnader da detgas ella Romontschia, ha stuìu observar tals effects da 'feedback':

Dass in den deutschsprachigen Talschaften ab und zu auch Stücke aus Jecklins Sammlung und in den romanischen solche aus der Chrestomathie und aus romanischen Zeitschriften wieder erzählt werden, liegt auf der Hand.¹⁶

Il scolast e rector argovian Büchli ha entschiet a rimnar raquens populars dil Grischun els onns 1930 durent sias vacanzas el cantun. 1942 sedomiciliescha el a Cuera e sededichescha totalmein a sias relevaziuns, per las qualas el interpren liungs viadis tras ils vitgs grischuns. La publicaziun *Mythologische Landeskunde von Graubünden* ei l'ovra principala da

¹³ Ils toms XI e XII ha sia dunna ediu ensemen cun Rest Giusep Caminada. Il tom XIV ei vegnius publicaus 1985, dapi 1986 exista in register en tudestg (tom XV). Cf. Deplazes (2001, 53).

¹⁴ Cf. Deplazes (2001, 50–54), Egloff (1982, 121–123), Egloff (1985, 162) e Klinkert/Büsser (1988, 424–431).

¹⁵ Cf. Deplazes (LIR), Egloff (1982, 125–127), Egloff (1985, 165–167) e Klinkert/Büsser (1988, 430).

¹⁶ Büchli (1989, I, XXXI).

Büchli e cumpeggia en treis toms¹⁷ rodund 7000 transcripziuns dialectalas, ordinadas tenor ils loghens ed ils pli che 1000 raquintaders.¹⁸ Büchli ei da gliez temps in dils emprems editurs da detgas che seconcentrescha oravontut silla persunalitad dils risdaders e las risdadras. El rapporta adina co el ha priu si contact culla glieud ed informescha davart las cundiziuns da viver e la situaziun da raquintar. Era sias transcripziuns dialectalas gaudan gronda stema ella folcloristica. Tonaton ein ses pareris scientifics plein ambivalenzas. Per exempel defenda Büchli ferm l'idea romantica dalla spira tradiziun orala da poesia populara, schegie che sias retschercas els vitgs han manifestau in activ 'vi e neu' denter raquent oral e collecziun stampada. Buca d'emblidar ei la rigurusa censura da Büchli, dalla quala tut ils raquens che mavan buc a prau cun siu concept retrospectiv daventan l'unfrenda.¹⁹

Bunamein el medem temps sco Büchli fa era il giuven Leza Uffer (1912–1982) ella Romontschia las retschercas per sia dissertaziun *Rätoromanische Märchen und ihre Erzähler*, la quala el publichescha igl onn 1945. Uffer s'interessescha en sias perscrutaziuns oravontut per las funcziuns sociologicas da praulas, denton sesanflan era enzacontas detgas denter ils circa 200 raquens rimnai. La lavur dil romanist Uffer marchescha ina midada metodica ella folcloristica grischuna surtut per ils principis da collectar ed edir.²⁰

Finalmein san ins resumar ch'ils collectaders ed editurs da detgas ella Romontschia ein stai influenzai fermamein dalla romantica tudestga e dils frars Grimm. Denter las publicaziuns romontschas ei franc la *Crestomazia* da Decurtins quella che ha giu ils pli gronds effects. Ella ha all'entschatta dil 19avel tschentaner buca mo dau tempra al risdar e raquintar dils Romontschs, mobein ha era stimulau biars scolai, specialmein ils magisters, per atgnas activitads sil camp folcloristic. In da quels fuva il scolast Anton Derungs da Surcasti.

¹⁷ Igl emprem tom cumpara 1958, il secund 1966. Muort il suicidi da Büchli 1970 cumpara il tierz tom pér 1991. Dapi 1992 exista in volum da register. Cf. Brunold-Bigler (1992, 12–14).

¹⁸ Cf. Brunold-Bigler (1992, 5–14), Collenberg (1989, 357–359) e Doornkaat (1988, 543–548).

¹⁹ Cf. Büchli (1989, I, VIII–X), Brunold-Bigler (1992, 14–22), Doornkaat (1988, 546–552) e Egloff (1985, 171).

²⁰ Cf. Brunold-Bigler (2006, 187), Deplazes (2001, 116–118) e Uffer (1945, 4–29).

3. Anton Derungs: scolast, pur, rimnader da detgas

Niculaus Antoni Derungs ei naschius ils 6 da december 1883 a Surcasti en Val Lumnezia. El ei staus il secund affon da Josef Anton Mathiu Derungs e Maria Anna Monika Caliezi, oriunda da Razén. Suenter la scola elementara en siu vitg patern ha el visitau il seminari scolastic a Cuera, nua ch'el ha acquistau il fenadur 1903 la patenta da scolast. Duront 33 onns ha el lura dau scola a Vrin, Surcasti, Cumbel, Morissen e Degen. «En sia scola regeva bien uorden e rigurusa disciplina»²¹ rapporta il necrolog ella *Gasetta Romontscha*. Era tut ses survetschs per la veta publica relevescha igl autur nunenconuschent dil necrolog e lauda la «exemplarica exactadad e prontadad»²² da Derungs.²³ Naturalmein ein tals entscheins adina da relativar empau, cun quei che necrologs han en general la tendenza da sularar ovras e prestaziuns d'in defunct.²⁴ Plinavon ston ins supponer ch'igl autur hagi enconuschiu bein Derungs. Tonaton ei quei necrolog zun impurtonts sco fontauna. Raschienis culla parentella han saviu verificar e mintgaton aunc cumpletar el. Aschia ei per exempel vegniu ad ureglia ch'Anton Derungs ha maridau Maria Ursula Mengia Derungs (1888–1970) da Surcasti ils 27 da zercladur 1911. Ils proxims onns ein 14 affons naschi, dils quals dus ein morts gia ell'affonza. Duront l'emprema uiara mundiala ha Derungs stuiu far survetsch militar. Suenter ha Derungs puspei entschiet a dar scola. Cunquei ch'igl onn da scola serestrenscheva da quei temps mo sils meins d'unviern, fageva scolast Derungs il pur duront la stad. Ord il necrolog endriesch'ins: «El fageva buca biala veta. Di per di, dall'alva entochen tard la sera luvrava e barhava el en siu ualti grond menaschi puril e grev tener-casa.»²⁵ Ch'Anton Derungs sesenteva oravontut sco pur, semuossa era ellas brevs persunalas ch'el ha scret denter 1934 e 1940 a siu bien amitg Ramun Vieli (1895–1953) e che sesanflan oz egl archiv cantunal a Cuera. Aschia san ins leger el scret dils 3 da zercladur 1938:

Oz ha s. Pieder fatg preda. Quei schani ei empau fasierlis il davos temps. Il feinmatg va alla fin e lu aunc da quels stgavs [sic] e cuflas. Quei sa dar calamitads. Denton quei ei fastedis de purs, che fan ni cauld, ni freid a Vus cheu giu ella capitala.²⁶

²¹ Necrolog (1942).

²² Ibid.

²³ Cf. Egloff (1982, 124), Necrolog (1942) ed Uffer (1945, 68).

²⁴ Cf. Riatsch/Walther (1993, 533).

²⁵ Necrolog (1942).

²⁶ StAGR: Brev dils 3 da zercladur 1938.

Derungs menziuna pliras gadas ch'el hagi pervia dalla biara lavur strusch peda da s'occupar «della pleva»²⁷. Sco biars scolasts ella Romontschia fuvà Anton Derungs numnadamein era activs sil camp litterar.²⁸ Denter auter ha el collaborau vid numerus cudischs da leger per las scolas primaras, ha translatau tocs da teater e canzuns popularas ed ha era scret sez beinenqual poesia.²⁹ Scolast Derungs ha ultra da quei collectau poesia populara dalla Val Lumnezia. Igl onn 1938 eis el vegnius da publicar *Entuorn las ruinas de Surcasti* ellas *Annalas da la Società Retorumantscha*. Ei setracta da 21 praulas e detgas da Surcasti e siu contuorn. Ina secunda cumposiziun ei cumparida 1941 el calender *Il Glogn* culla surscripziun *Dallas alps de Lumnezia*. Ella cumpeglia sper descripziuns dallas alps en Lumnezia aunc diesch ulteriuras detgas u raquintadas semeghiontas.³⁰

Probablamein entuorn 1938 ei Anton Derungs vegnius malsauns. Segir ei ch'el ha stuiu sesuttametter anno 1941 ad ina operaziun e che «igl um schiglioc plein forza e possa»³¹ ei dapi lu buca pli serevegnius. Suentar ina secunda operaziun ei Anton Derungs morts ils 27 da settember 1942 ella vegliadetgna da strusch 59 onns el spital da Glion.³²

4. «Miu intent fuvà mo, de scriver si quellas caussas della tradiziun...»

4.1 La publicaziun da 1938

La lavur principala d'Anton Derungs ei *Entuorn las ruinas de Surcasti* ch'el ha saviu publicar 1938 el volum 52 dallas *Annalas*. Sco gia indicau, cumpeglia ella 21 raquens populars ord la Val Lumnezia. Sper las sis detgas ch'ei situadas directamein a Surcasti catt'ins aunc duas praulas e tredisch ulteriuras detgas ord la vischinonza dil vitg. Gia dalla fuorma exteriura san ins concluder che Derungs hagi buca giu pretensiuns scien- tificas. Ei maunca aschibein in'introducziun cun indicaziuns da teoria e metoda sco era informaziuns davart ils raquintaders e lur milieu da viver

²⁷ StAGR: Brev dils 31 da december 1937.

²⁸ Cf. Riatsch/Walther (1993, 519–525).

²⁹ La poesia *Comiau dil vegl signun* ei tenor miu saver la suletta poesia che Derungs ha publicau. La versiun edida sesanfla alla fin dalla lavur *Dallas alps de Lumnezia*. Il manuscret original, per part aunc cun correcturas e midadas, hai jeu cattau el carnet persunal da Derungs. Cf. Derungs (1941, 58) e Relasch Derungs: *Stumbels*.

³⁰ Cf. Derungs (1938), Derungs (1941), Egloff (1982, 124s) e Necrolog (1942).

³¹ Necrolog (1942).

³² Cf. ibid.

e risdar. Era ils texts plitost liungs lain presumar ch'ei setracta buca da transcripziuns, mobein plitost da historias repassadas.³³

Nuotatonmeins ha Derungs bein giu contact cun cercchels scientifics. Entras sia activitad da collectader ha el per exempel fatg l'enconuschientscha dil giuven Leza Uffer che rimnava denter 1935 e 1937 praulas romontschas per sia dissertaziun *Rätoromanische Märchen und ihre Erzähler*. Leu eis ei da leger:

Im März und April 1936 wurde wiederum im Kreis Il Plaun gesammelt [...]. In der gleichen Zeit reiste ich für acht Tage in die Lurnezia, wo die Dörfer Surcasti und Degen erforscht wurden.³⁴

Uffer descriva ch'el hagi adina visitau il scolast en mintga vitg.³⁵ La sentupada da quels dus umens ils 10 d'avrel 1936 ei perquei buc ina sorpresa. Uffer ha retschert lezza gada endisch raquens da Derungs. Quels ein buca publicai litteralmein ella dissertaziun, mobein ein palpabels en fuorma da cuortas resumaziuns per tudestg.³⁶ Ei dat en egl ch'otg da quels raquens portan exact il medem tetel sco certs ord la lavur *Entuorn las ruinas de Surcasti*.³⁷ L'examinaziun dil relasch privat da Leza Uffer tier sia feglia a Burgdorf ha lura mussau ch'Anton Derungs ha daveras publicau 1938 bunamein plaid per plaid ils medems texts ch'el haveva consignau dus onns avon ad Uffer. Daco quella accordanza litterala? Schegie che certs passadis ella dissertaziun suggereschon che Derungs hagi transmess sias historias oralmein a Leza Uffer,³⁸ manifesteschon ils documents dil relasch claramein che silmeins quels otgs raquens, che Derungs ha pli tard sez publicau, fuvan gia 1936 avon maun per secret. Uffer ha remarcau sin scadina copia: «Die Erzählungen stammen aus Surcasti und waren von Herrn Derungs selbst aufnotiert, wurden von mir genau kopiert»³⁹. Quei munta che Derungs haveva gia avon la sentupada cun Uffer igl avrel 1936 collectau raquens populars e fixau quels en secret.

Co che Anton Derungs ha fatg sias rimnadas e tgi che ses informants eran, ein damondas ch'ein strusch da sclarir ella retrospectiva, damai ch'ei

³³ Cf. Derungs (1938).

³⁴ Uffer (1945, 30).

³⁵ Cf. ibid. (32).

³⁶ Da Derungs ei mo *La canna flurenta* vegnida reproducida entiramein. Cf. Uffer (1945, 30, 45–47 e 192–194).

³⁷ Ei setracta dils raquens *Il scazzi piars, Il caluster de Son Bistgaun, Il crap della Gneida, Puspei il crap la Gneida, Il crap de Malêr, Il cavrêr de Pezza Regina, La mulinera digl Argên* ed *Il mulinêr e sia poppa*. L'ortografia ei secund Uffer (1945, 45–47).

³⁸ Cf. Uffer (1945, 68 e 290).

³⁹ Relasch Uffer: *Il scazzi piars*.

exista buc in relasch intact. Derungs ha bein indicau el sottitel che las historias seigien «risdadas da tats ed ondas»⁴⁰. Quella allegaziun ei denton d'examinar criticamein, pertgei sco indicaziun da fontauna seriusa astga ella buca vegnir valetada. Pli probabel setracta ei d'ina idealisaziun. Il maletg dalla buna tatta veglia che raquenta la sera davos pegna poesia populara fuva aunc ditg derasaus ella folcloristica. Tonaton astgass l'ina ni l'autra raquintaziun daveras vegnir da tats ed ondas, pertgei era Uffer scriva en sia dissertaziun:

Bevor Derungs zu sammeln begann, erweckte er in sich die Sagen und Märchen, die er in seiner Kindheit und Knabenzeit von seinem Grossvater und von seiner Tante gehört hatte, zu neuem Leben.⁴¹

Igl ei d'ina vart fetg carteievel ch'Uffer sereferescha cheu era silla indicaziun ord *Entuorn las ruinas de Surcasti*, ton pli che sia dissertaziun ei cumparida suenter la lavur da Derungs, da l'autra vart exprima quei citat claramain che Derungs ha propi collectau activamein raquens populars, era ordeifer il ravugl dalla famiglia. Il suandont passus cumprova medemamein quei:

Sein reges Interesse für volkskundliche Dinge führte ihn dazu, in seinem Heimattal nach Sagen und Märchen zu suchen. Er sammelte in erster Linie bei Bauern. Daher birgt seine Ausbeute fast ausschliesslich Sagen.⁴²

L'examinaziun dil relasch da Leza Uffer ha plinavon schau vegnir alla glisch informaziuns davart in raquintader, tier il qual Derungs haveva rimnau da gliez temps. Uffer ha numnadamein remarcau sin certas copias: «Herr Lehrer Derungs hat diese Märchen von einem Gion Giachen Blumenthal; 59/60 onns, da Vignogn[,] fumegl a Degen (Igels).»⁴³ In'egliada ell'ovra *Mythologische Landeskunde von Graubünden* ha allura manifestau ch'era igl Argovian ha collectau in pèr onns pli tard tier igl allegau Gion Giachen Blumenthal.⁴⁴ Ei para denton che Blumenthal hagi buca raquintau las medemas historias a Büchli ed a Derungs. Silmeins ha la cumparegliaziun da lur collecziuns buca menau alla glisch accordanzas. Quei savess denton era star en connex cul fatg che Büchli ha buca publicau tut ses raquens rimnai. Persuenter ha l'examinaziun dalla *Mythologische*

⁴⁰ Derungs (1938, 137).

⁴¹ Uffer (1945, 69).

⁴² Ibid. (68s).

⁴³ Relasch Uffer: *Il negher*. Cf. ibid. *La canna flurenta* ed *Il diavel e siu fumegl*.

⁴⁴ Cf. Büchli (1989, II, 533).

Landeskunde aunc furniu in ulteriur informant da Derungs. Büchli relata numnadamein en connex cun sia viseta tier Giachen Antoni Blumenthal (1871–1950) a Rumein:⁴⁵

Lehrer Anton Derungs hat G. A. Blumenthal aufgesucht und von ihm manches Motiv in seine Sammlung 'Entuorn las ruinas de Surcasti' (veröffentlicht in den Annalas 1938) aufgenommen.⁴⁶

Quei passadi muossa evidentamein che Büchli ha bein enconuschiu l'activitad da collectader da Derungs sco era sias publicaziuns. Forsa ei quei ina dallas raschuns, daco ch'igl Argovian ha sursigliu il vitg Surcasti tier sias retschercas schiglioc aschi sistematicas. Cumparegliond quella gada las detgas rimnadas da Büchli cun quellas da Derungs, hai jeu schizun anflau accordanzas tematicas. Ellas renvieschan al fatg che Derungs ha veramein surpriu certs motivs da Blumenthal. Sin quei vegn jeu aunc a revegnir plinengiu.

Anton Derungs ha fetg probabel fatg l'enconuschientscha da ses raquintaders dalla Lumnezia sura entras sia activitad didactica. Denter 1929 e 1937 ha el numnadamein instruiu alla scola superiura a Degen.⁴⁷ Deplorablemein ein semantenidas ni notizias persunalas ni transcripziuns che documentassen, co Derungs ei procedius per sias rimnadas. Sco ver cletg ei denton semussau ch'il relasch da Ramun Vieli sesanfla cumpletamein egl archiv cantunal a Cuera, pia era sia corrispondenza privata cun Anton Derungs.⁴⁸ L'examinaziun da quei dossier, che cumpeglia sper pliras cartas illustradas era in tozzel brevs pli liungas, ha mussau che Vieli e Derungs ston haver tgirau in'amicezia ualti stretga. Els han visitau in l'auter sco era prestau survetschs d'amitg. Aschia para Derungs da haver susteniu Vieli tier sias activitads lexicograficas e lez ha persunter dau cussegls arisguard il dar scola ni la publicaziun dalla lavur *Entuorn las ruinas de Surcasti*. Che Derungs ha recurriu a quei sustegn, muossan las suandontas lingias:

Cheu termettal cun medema caschun in tozzel praulas, ch'jeu veval daditg semtgau per termetter a Ti. Mira tras ellas ensacu, sche Ti has peda, e lu dai part, sch'ei fuss la valetta de publicar. Lu vegness jeu a termetter ensacu aunc in tozzel, suplicond per Tiu pareri.⁴⁹

⁴⁵ Cf. Büchli (1989, II, 487).

⁴⁶ Ibid. (488).

⁴⁷ Cf. Blumenthal (1996, 268).

⁴⁸ Cf. StAGR: A Sp III / III Nr. IX 101.

⁴⁹ StAGR: Brev dils 6 d'uost 1937.

Apparentamein ha quei «tozzel praulas» plaschiu a Vieli, pertgei lur publicaziun para gia d'esser instradada ella brev sequenta. Ils 31 da december 1937 rapporta Derungs numnadamein a Vieli:

Il redactur dellas Annalas ha sceret in di ami ari[s]guard la publicaziun de mias praulas. Jeu hai buca anflau temps de rispunder ad el tochen oz; denton hai jeu l'intenziun de completar ellas empau e lura schon publicar. Jeu vegn a far in per midadas, scriver aunc ver quatter vitier, e lu termet'jeu l'entira pasteta a Ti. Ti has s'offeriu de metter mi'ortografia en concordanza cun las normas novas, ed jeu, buca schenaus de dar mulesta, supplicheschal Tei per quella lavur.⁵⁰

D'accentuar ei primarmein la remarca da Derungs davart las «midadas» e «cumpletaziuns» ch'el vegli aunc far avon la publicaziun. Igl ei fetg probabel ch'el manegia cheu buca mo correcturas da grammatica ed ortografia, mobein propi midadas redacziunalas. Ordvar interessant ei auncallura che Vieli, ch'ei gie il scaffider dil *Vocabulari scursaniu sursilvan-tudestg* (1938) sco era dil *Vocabulari sursilvan* (1944),⁵¹ ha apparentamein lectorau la lavur da Derungs, quei che declara pli u meins las variantes d'ortografia denter las copias el relasch da Leza Uffer e las versiuns publicadas.⁵²

Ils 19 da schaner 1938 scriva Derungs lu a Vieli: «Cun medema posta dun jeu part ad J. Luzzi miu consentiment de publicar mias praulas ellas Annalas, sch'ins anfla ellas dignas della stampa.»⁵³ E plinavon ha ei num:

Cun quei che Ti has s'offeriu de metter l'ortografia en uorden, termett'jeu cheu 16 de quellas. Ti eis natural suplicaus, d'eliminar tut quei, che Ti anflas buca bien. Jeu dun maun liber a Ti de curregier e midar tut secund sco Ti anflas per bien.⁵⁴

Era en quella brev sesanflan indicaziuns ch'ils texts da Derungs ein vegni repassai considerablamein. Interessant ei che Derungs tschontscha en sias brevs adina mo da 'sias praulas', schegie ch'el ha surtut publicau detgas ed enconuscheva segir las differenzas dils genres. Il scolast para da haver giu ina relaziun ambivalenta cun sia lavur folcloristica. Naturalmein san ins interpretar ina tala denominaziun sco modestadad ni 'understatement'.

⁵⁰ StAGR: Brev dils 31 da december 1937. Cun «redactur dellas Annalas» ei manegiau Jachen Luzzi (1880–1949) da Ramosch che fuv denter 1925 e 1949 redactur dallas Annalas. Cf. Gross (LIR).

⁵¹ Cf. Decurtins (LIR).

⁵² Cf. Relasch Uffer: *Il scazzi piars* e Derungs (1938, 161).

⁵³ StAGR: Brev dils 19 da schaner 1938.

⁵⁴ Ibid.

Tonaton sedistanziescha Derungs cun ina tala formulaziun era da sia lavur, sco sch'el mettess en damonda ella, savess ch'ei setracta buca da 'gronda' litteratura e fuss perquei era buca dil tuttatfatg perschuadius dalla publicaziun. Ella suandonta brev dils 7 da mars 1938 para quei da vegnir ordvart veseivel:

Dend suatientscha a Tia buntganada, termett'jeu 5 praulas alla correctura. Igl ei pauc de vaglia. Sche ei fa buca memia cauld il mars, che la tenta schigia vi, termett'jeu aunc treis, che fussen per part forsa meglier che quellas. [...] Mo pli ditg ch'jeu pertratgel vidlunder e pli ferma vegn tier mei la perschuasiun, che quei vali tutina strusch il pupi. Per cass che Ti e Sgr Luzi [sic] essas era d'accord, saveis in bi di scaldar pegna, sch'igl avrel semetta cul buriu anora. Neve!⁵⁵

Ni ei la tenta da Derungs schigentada ni han Ramun Vieli e Jachen Luzzi scaldau lur pegna cullas praulas e detgas da Derungs, aschia che la cumposiziun *Entuorn las ruinas de Surcasti* ei finalmein cumparida 1938 el volum 52 dallas *Annalas*.

Sco gia menziunau, paleisan ils texts da Derungs savens ina elavuraziun litterara. Ins encorscha il scolast che metta peisa sin historias currentas da bi e bien romontsch. Per exempel dat en egl che la structura *prolog – part principala – epilog* vegn risguardada minuziusamein. Derungs entscheiva biars da ses raquens cun ina descripziun reala dil liug d'acziun. Mintgaton enrihescha el quei aunc cun atgnas experienzas sco ella detga *Il crap della Gneida*:

Ver tschun minutas dadens Surcasti sut la via che meina egl uaul ei in tschec toc ogna, la Gneida. Viagiusut in terment tuf ei in hazer carpun amiez il cagliom. Sco pastur dellas vaccas de casa sun jeu biaras gadas revius sin quel e giu, isond il tapun, ni hai tedlau a risdar dellas praulas de quei crap.⁵⁶

Suenter ina transiziun suonda mintgamai l'istoria principala. Buca darar entscheiva Derungs cun «In di de primavera...» ni «Avon onns...»⁵⁷ e corrispunda pia perfect allas normas ch'ils frars Grimm havevan constituïu per raquens populars. Las historias pli liungas muossan savens ina elavuraziun bunamen epica cun descripziuns naturalisticas dil viver e luvrar da pli baul. Ella detga *Il davos castellan de Surcasti* vegn per exempel la lavur

⁵⁵ StAGR: Brev dils 7 da mars 1938.

⁵⁶ Derungs (1938, 145).

⁵⁷ Ibid. (137 e 158).

dil funs relatada ni en *La matta metta* vegn ins informaus davart igl ir a mattauns.⁵⁸ Tals fittaments stattan en cuntrast cul stil strebel e reduciu dils texts ella *Crestomazia* e surtut cullas transcripziuns litteralas d'Arnold Büchli. La lunghezia da certs raquens tier Derungs pudess era star en connex cul fatg ch'el ha per part cumbinau motivs oriundamein independents. Ella detga *La mulinera della Rofna* vegnan per exempel enumerai differents striegns donnegius sco la vadiala che miera pervia d'ina tuccada ni la pasta che sesaulza buca pervia d'ina smaedicziun da quella mulinera.⁵⁹ Perencunter ei la part finala, nua che las consequenzas dall'acziun precedenta vegnan presentadas, savens dètg cuorta. Cheu domineschan frusas sco «Ed aunc oz...» ni «Da leu naven...»⁶⁰.

Cumparegliond ils texts da Derungs culla collecziun d'Arnold Büchli, hai jeu constatau bia accordanzas dil cuntegn. Ella *Mythologische Landeskunde* anfl'ins dallas detgas da Derungs numnadamein bia variantas che derivan tuttas da differents raquintaders.⁶¹ Specialmein da menziunar ei il raquent *Von der Jungfrau in der Burg Friberg* da Giachen Antoni Blumenthal, pia in dils suramenziunai informants da Derungs. Malgrad differenzas pertuccont il liug d'acziun e per part il cuntegn, eis ei evident che la detga *Il scazi piars* da Derungs ha il medem coc.⁶² Damai che Derungs ei morts gia avon la publicaziun dalla *Mythologische Landeskunde*, san ins pia presumar ch'el hagi daveras udiu quella detga da Blumenthal ed ha suenter redigiù ella aunc empau.

4.2 La publicaziun da 1941

Anton Derungs ha treis onns suenter *Entuorn las ruinas de Surcasti* aunc inaga saviu publicar ina lavur. Igl artechel *Dallas alps de Lumnezia* cumpara 1941 el calender *Il Glogn* da Guglielm Gadola ed ei ina mischeida denter enumeraziun, guid e collecziun da detgas. Sper descripziuns da scadina dallas 68 alps lumnezianas ed explicaziuns davart geografia, historia ed «usits vegls ed uordens novs»⁶³ cuntegn el aunc diesch detgas ni raquens semeglionts.⁶⁴ Ferton che la publicaziun da 1938 steva sut il patrunadi da Ramun Vieli e Jachen Luzzi, para questa lavur il resultat dalla promoziun

⁵⁸ Cf. Derungs (1938, 137s e 142–145).

⁵⁹ Ibid. (154–156).

⁶⁰ Cf. ibid. (138 e 142).

⁶¹ Cf. Büchli (1989, II): *Il Crap de Malér* (502 e 524s), *Il crap della Gneida* (475), *Il ferm de Morissen* (452s e 546s), *Il cudisch dil striegn* (434s e 525s) ni *Il caver de Pezza Regina* (568s). L'ortografia ei secund Derungs (1938).

⁶² Cf. Büchli (1989, II, 490) e Derungs (1938, 161–164).

⁶³ Derungs (1941, 41).

⁶⁴ Cf. Derungs (1941).

da Gadola. Sia relaziun cun Derungs astgass esser stada ualti amicabla, schiglioc havess lez strusch fatg ell'introduczin ina tala remarca da furbaz:

Il redactur dil Glogn, nies bien sgr. professor Dr. Gadola, aveva dau ina nusch de smaccar a mi cun la descripziun dellas alps lumnezianas, ch'ei aunc oz biala ed entira. Describer tut quellas caussas, che nies professor less saver, dess in cudischun, che Vus, mes cars lecturs, vegnessas segir unfis de leger. [...] Mo quei less jeu aunc dir: quel che vegn els mauns de prof. Gadola sto ceder; de mitschar gnanc raschieri...⁶⁵

Malgrad differentas stentas hai jeu cattau neginas fontaunas che documentassen pli precis il process da lavur e da publicaziun, aschia ch'igl ei da seconcentrar dil tuttafatg silla cumposiziun edida. La fuorma exteriura da quella corrispunda bein buc allas normas scientificas, tonaton porscha Derungs tscheu e leu indicaziuns da litteratura secundara. Per exempel alleghesch'el la collecziun *Volkstümliches aus Graubünden* da Dietrich Jecklin sco fontauna litterara dalla detga *Il signun striunau*. E daveras anfl'ins tier Jecklin igl 'original' sut il tetel *Der entführte Senne*. Che la translaziun da Derungs ei buca litterala, surpren buc. En cuntrast culla fontauna eis ella scretta el present, ei pli cuorta e muossa era differenzas dil cuntegn.⁶⁶ Nuotatonmeins cumprova quei passadi evidentamein ch'antieriuras publicaziuns da detgas fuvan enconuscentas a Derungs. Igl ei pia da supponer ch'el hagi era enconuschiu ualti bein la *Crestomazia* da Caspar Decurtins, specialmein perquei che lezza ei vegnida distribuïda da gliez temps en biaras scolas romontschas.⁶⁷ Pervia dalla mort prematura da Derungs san ins denton presumar che las collecziuns d'Arnold Büchli e da Leza Uffer seigien stadas agli nunenconuscentas.

Era las detgas en *Dallas alps de Lumenzia* manifesteschian biars indezis da redacziun. Sper ils mieds gia numnai sisura drova Derungs savens era il discuors direct per fittar ses texts e furnescha explicaziuns contextualas ni characteristics bunamein epicas dallas persunas principalas. Da relevar specialmein ei la historia *Igl um de Salischina*, en la quala Derungs ha franc cumbinau treis motivs oriundamein autonomi. Che quella detga ei ina cumposiziun artificiaa, cumprova la perscrutaziun dalla *Mythologische Landeskunde* e dalla *Crestomazia*. Ins anfla lien tuts treis motivs independents l'in da l'auter: la siarp che maglia si la tratga dils affons, il

⁶⁵ Derungs (1941,31).

⁶⁶ Cf. Derungs (1941, 53) e Jecklin (1916, 388s).

⁶⁷ Cf. Egloff (1985, 162).

crap culs fastitgs dalla schanuglia ed igl um pietus che sa pender si sia ciala vid ils radis da sulegl.⁶⁸

Ils motivs che han insumma muentau Anton Derungs da collectar e finalmein da publicar 'sias praulas' ein buca sempels d'ervuir ella retrospectiva. Senza dubi han raschuns pedagogicas giugau ina rolla impurtonta, damai ch'il scolast ha gie era colluvrau ella cumissiun da redacziun pils cundischs da scola. Ultra da quei astgassen era motivs da tgira e promoziun dil lungatg esser stai decisivs. Silmeins suggerescha ina remarca che Derungs fa enviers Vieli arisguard la renconuschientscha dil romontsch sco quart lungatg naziunal ina tala conclusiun:

Il pievel svizzer ha denton dau risposta e prezziau en quella tut igl operar de quels, ch'ei stai en per nossa tschontscha. Ed oz pli ch'ensacu astgein nus selegrar ed esser loschs, d'esser romontschs.⁶⁹

De facto san ins mo specular sur dils motivs d'Anton Derungs, pertgei el s'exprima buca surlunder. Mo inaga en ina suletta construcziun communichescha el enviers Vieli en maniera casuala: «Miu intent fuva mo, de scriver si quellas caussas della tradiziun, per buca schar ir ellas dil tut-tafatg a piarder.»⁷⁰ Quella tenuta, siu grond engaschi per la scola, il vitg e la vallada e franc era l'ambiziun pudessen declarar, daco che Derungs ha redigiu 'sias praulas' en historias attractivas e currentas da bi e bien romontsch e finalmein publicau ellas.

5. Conclusiun

La finamira ei stada da reconstruir las circumstanzias, co il scolast Anton Derungs da Surcasti ha redigiu e publicau las collecziuns da detgas *Entuorn las ruinas de Surcasti* e *Dallas alps de Lumnezia*. La retscherca extendida ha menau alla glisch bia resultats interessants. Aschia hai jeu cattau egl archiv cantunal a Cuera pliras brevs che Derungs ha scret denter 1934 e 1940 a Ramun Vieli, in bien confident da Derungs sco quei ch'igl ei semussau. Quels secrets han permess in access pli intim al pater-tgar e sentir dil scolast. Derungs haveva per exempel empau retenientschas muort sia ortografia nunactuala ed ha perquei bugen recurriu al sustegn digl expert Vieli che ha apparentamein lectorau l'emprema lavur

⁶⁸ Cf. Büchli (1989, II, 431s, 498s, 566s, 584 e 586), Decurtins (1982, 653) e Derungs (1941, 55s).

⁶⁹ StAGR: Brev dils 7 da mars 1938.

⁷⁰ StAGR: Brev dils 19 da schaner 1938.

avon sia publicaziun 1938 ellas *Annalas*. Las brevs han era manifestau che quella lavur steva clar sut il patronadi da Ramun Vieli e Jachen Luzzi. Ultra da quei ei vegniu eruiu che Derungs ha giu contact cul giuven Leza Uffer che ha retschert entginas raquintaziuns dil scolast per sia dissertaziun. L'examinaziun dil relasch privat d'Uffer ha buca mo saviu sclarir che Derungs haveva gia avon la sentupada cun Uffer egl onn 1936 redigiu certs da ses texts publicai 1938, aschia ch'ina cumparegliaziun ei stada pussivla, mobein era in informant concret da Derungs ei vegnius fastisau. In ulteriur raquintader da Derungs ha lura la perscrutaziun dalla collecziun d'Arnold Büchli relevau. Grazia a lezza ha era saviu vegnir demussau che Derungs ha per part cumbinau detgas oriundamein independentas en ina historia coherent. El ha insumma redigiu e fittau bunamein mintgin da ses raquens. La structura *prolog – part principala – epilog*, extendidas descripziuns naturalisticas ni passadis da discuors direct ein d'observar stediamein. Da menziunar ei auncallura che Derungs ha probabel era fatg l'enconuschientscha persunala da Guglielm Gadola che ha incumbensau el cun la lavur *Dallas alps de Lumenzia*. Sco motivs per collectar e publicar ein vegni numnai ideas dalla romantica, patratgs pedagogics e finalmein era impuls da tgira e promoziun dil lungatg romontsch.

6. Bibliografia

6.1 Fontaunas nunstampadas

DERUNGS, ANTON

Relasch privat: carnet *Stumbels*, en possess dil biadi Fridolin Derungs, Buttikon
STAATSARCHIV GRAUBÜNDEN (StAGR)

A Sp III/III Nr. IX 101, corrispondenza persunala da Ramun Vieli cun Anton
Derungs

UFFER, LEZA

Relasch privat: mappa *Toni Derungs*, administrau da sia feglia Violanta Werren,
Burgdorf

6.2 Fontaunas stampadas

BÜCHLI, ARNOLD

1989 *Mythologische Landeskunde von Graubünden: Ein Bergvolk erzählt*,
Band 1: Fünf Dörfer, Herrschaft, Prättigau, Davos, Schanfigg, Chur, Ur-
sula Brunold-Bigler (Ed.), 2. ediziun extendida, Disentis: Desertina

1989 *Mythologische Landeskunde von Graubünden: Ein Bergvolk erzählt*,
Band 2: Die Täler am Vorderrhein, Imboden, Ursula Brunold-Bigler (Ed.),
3. ediziun extendida, Disentis: Desertina

DECURTINS, CASPAR

1982 *Rätoromanische Chrestomathie*, tom II e III, ristampa dall'edizien 1901/1902, Chur: Octopus

DERUNGS, ANTON

1938 *Entuorn las ruinas de Surcasti: Enzacontas detgas e praulas, risdadas da tats ed ondas*, en: *Annalas da la Società Retorumantscha* 52, Cuera: Società Retorumantscha, p. 137-164

1941 *Dallas alps de Lumnezia*, en: *Il Glogn: Calender dil pievel: Annalas per historia, litteratura e cultura romontscha* 15, Glion: Maggi, p. 31-58

EGLOFF, PETER

1982 *Die Kirche im Gletscher: Rätoromanische Sagen aus der Surselva*, ausgewählt, übersetzt und mit einem Nachwort von Peter Egloff, Zürich: Tanner + Staehlin

JECKLIN, DIETRICH

1916 *Volksstümliches aus Graubünden*, ristampa dall'edizien 1874-1878, Chur: Sprecher, Eggerling & Co

NECROLOG

1942 *En memoria de scol. Anton Derungs*, en: *Gasetta Romontscha*, 86. Annada, no. 42 (15-10-1942), p. 1

UFFER, LEZA

1945 *Rätoromanische Märchen und ihre Erzähler: Neugesammelte romanische Märchen: Ein Beitrag zur rätischen Märchenforschung*, Basel: Krebs

6.3 Litteratura secundara

BETH, KARL

2000 *Sage*, en: *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*, Hanns Bächtold-Stäubli (Ed.), 3. Edizien, Berlin: De Gruyter, vol. 7, p. 871-889

BLUMENTHAL, DURI, ET AL.

1996 *Historia dalla vischnaunca da Degen*, Degen: Canzlia communal

BRUNOLD-BIGLER, URSULA

1992 *Arnold Bächli und seine «Mythologische Landeskunde von Graubünden»*, en: *Mythologische Landeskunde von Graubünden: Ein Bergvolk erzählt*, Band 4: Register und Nachwort, Ursula Brunold-Bigler (Ed.), Disentis: Desertina, p. 5-35

2006 *Rätoromanische Märchen aus Graubünden: Internationales Wandergut oder Eigenproduktion?*, en: *Histoire des Alpes - Storia delle Alpi - Geschichte der Alpen*, fascichel 11, p. 185-192, URL: www.arc.usi.ch/2006_15_labi_rivista.pdf (17-07-2010)

2010 *Ditgas*, en: *Lexicon Istoric Retic (LIR)*, URL: http://www.e-lir.ch/index.php?id=450&t_articles_id=3562 (05-06-2010)

COLLENBERG, ADOLF

2010 *Jecklin, Dietrich*, en: *Lexicon Istoric Retic (LIR)*, URL: http://www.e-lir.ch/index.php?id=450&t_articles_id=3567 (08-07-2010)

COLLENBERG, CRISTIAN

- 1989 *Buchbesprechung: Mythologische Landeskunde von Graubünden*, en: *Bündner Monatsblatt: Zeitschrift für bündnerische Geschichte und Landeskunde*, fascichel 5, Chur: Bündner Monatsblatt, p. 357-361

DECURTINS, ALEXI

- 2010 *Ramun Vieli*, en: *Lexicon Istoric Retic (LIR)*, URL: http://www.e-lir.ch/index.php?id=450&t_articles_id=3146 (15-08-2010)

DEPLAZES, GION

- 2001 *Funtaunas: Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel*, tom 3, ediziun actualisada, Cuira: Lia Rumantscha
- 2010 *Guglielm Gadola*, en: *Lexicon Istoric Retic (LIR)*, URL: http://www.e-lir.ch/index.php?id=450&t_articles_id=978 (15-07-2010)

DOORNKAAT, HANS TEN

- 1988 *Arnold Bächli (1885-1970)*, en: *Sagenerzähler und Sagensammler der Schweiz: Studien zur Produktion volkstümlicher Geschichte und Geschichten vom 16. bis zum frühen 20. Jahrhundert*, Rudolf Schenda/Hans ten Doornkaat (Ed.), Bern: Haupt, p. 521-597

EGLOFF, PETER

- 1985 *Da bucca a bucca?*, en: *Annalas da la Società Retorumantscha* 98, Cuera: Società Retorumantscha, p. 153-172

ENGELS, JOHANNES

- 2007 *Sage*, en: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, Gert Ueding (Ed.), Tübingen: Niemeyer, vol. 8, p. 393-408

GROSS, MANFRED

- 2010 *Jachen Luzzi*, en: *Lexicon Istoric Retic (LIR)*, URL: http://www.e-lir.ch/index.php?id=450&t_articles_id=1560 (15-08-2010)

KLINKERT, ROMAN/BÜSSER, BETTINA

- 1988 *Caspar Decurtins (1855-1916)*, en: *Sagenerzähler und Sagensammler der Schweiz: Studien zur Produktion volkstümlicher Geschichte und Geschichten vom 16. bis zum frühen 20. Jahrhundert*, Rudolf Schenda/Hans ten Doornkaat (Ed.), Bern: Haupt, p. 419-439

PETZOLDT, LEANDER

- 2002 *Einführung in die Sagenforschung*, 3. ediziun, Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft

RIATSCH, CLÀ/WALTHER, LUCIA

- 1993 *Literatur und Kleinsprache: Studien zur bündnerromanischen Literatur seit 1860*, Disentis: Desertina

RÖHRICH, LUTZ/ÜTHER, HANS-JÖRG

- 2004 *Sage*, en: *Enzyklopädie des Märchens: Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*, Kurt Ranke/Herman Bausinger et. al. (Ed.), Berlin: de Gruyter, vol. 11, p. 1017-1041

SCHENDA, RUDOLF

- 1988 *Zur Einführung*, en: *Sagenerzähler und Sagensammler der Schweiz: Studien zur Produktion volkstümlicher Geschichte und Geschichten vom 16. bis zum frühen 20. Jahrhundert*, Rudolf Schenda/Hans ten Doornkaat (Ed.), Bern: Haupt, p. 11-90